„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anja 23 DIAMARS 9 DI APRIL 1963 No. 4611

GRUPO DI TRABAU DI CONSEHO DI INDUSTRIA TA REUNI 18 Y 19 DI APRIL NA ARUBA

Problemanan actual riba agenda extenso

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 9 april. — Problemanan di coracter decisivo pa e desarollo industrial di Antillas lo ser papia ariba dia 18 y 19 di april p.v. durante un reunion plenorio na Aruba di e grupa di trabau di Antillos di e conseho industrial pa Surnam y Antillas. Diferente figuranan prominente for di circulonan di industrio di Hulando huntu cu expertonan Antillana la delibera riba locual por ser hoci aki pa atrae invertidornan stranhero pa asina omplifico e base economico.

Entre e expertonan Hulandes tin mr. F.J.F.M. van Thiel, poco tempu pasa eligi como presidente di Tweede Kamer. Mr. Van Thiel, den cual hopi hende ta mira un ministro venidero, ta bini como un di e presidentenan di e conseho Industrial.

Facilidadnan, informacion.

Riba e agenda extenso tin diferente tema, cu ta ser considera di interes directo en coneccion cu e establecimentu di industrianan nobo. Na esaki ta pertenece extension di facilidadnan legal y mehoracion di informacion. Gobierno y territorionan insular lo ser invita pa laga observadornan representa nan riba e reunionnan.

Mr. Van Thiel cu na 1961 tabata na cabes di e mision Industrial Hulandes pa Antillas, companja pa sra. Van Thiel tambe lo keda na Corsow. Riba programa tin ademas un bishita di un dia na Bonaire. Despues e lo bai pa un siman mas na Surnam.

E conseho Industrial cu tin como obheto pa stimula e desarollo di industria na Antillas y Surnam door di apoyo di e bida industrial Hulandes, a keda instala dia 20 di juni anja pasa na Den Haag pa Prins Bernhard. Antillas pa e conseho aki tin un grupo di trabao separa bao di direccion di sr. Charles B. Debrot, ex-presidente di Asosacion di comercio y industria di Corsow. Otro miembronan Curazolenjo ta srs. Arturo J. Jesurun. Richard A.C. Henriquez y drs. H.J. Sprock.

Di banda Arubano e actividadnan ta ser participa pa srs. Arturo M. Arends, S. den Heyer, mr. C.W.J.J. Heufke, deputado F.J. Tromp, J.J.P. Oduber, N. Schindeler, C.M. Bastiaanse, M. Serphos jr., Adriaan M. Arends y secretario Tom Schwengel. Sr. Heufke ta actualmente cu verlof na Europa.

Expertonan

Di banda Hulandes, segun ta ser spera, ademas di sr. van Thiel lo participa na e venidero reunionnan na Aruba srs. ir. M.H. Damme, mr. E.J. Egberts, J. Hovenkamp, P. Groen y secretario mr. Ph. H. Noordwal.

Di fuente fidedigno nos a ser informa cu na e reunionnan nan lo cambia di idea tocante locual por worde haci den Antillas pa facilita e invertidor stranhero. Ademas nan lo papia extensamente riba informacion en relacion cu desarollo industrial na Antillas, no solamente na Hulanda, pero tambe na otro paisnan.

Problemanan

Otro temanan riba e agenda ta e problema di e derechonan Antillano di Venezuela y e problema den idiomanan stranjo na school. Alavez e programa di e conseho Industrial pa 1963 lo worde papia. Despues di e instalacion oficial, anja pasa, e prome reunion plenario a ser teni. Awor un segundo reunion lo worde prepara, cual lo tuma lugar riba un fecha cu mester worde stipula ainda.

E reunion lo tuma lugar den Aruba Caribbean Hotel. Bestuurscollege di Aruba lo ricibi e delegadonan pa asina duna nan oportunidad pa sera conoci cu e proyectonan nobo riba e isla, manera e construccion di e industria quimico y extension di produccion di electricidad.

AINDA TIN MUCHU POCO INTERES PA EMPRESANAN HUBENIL

ORANJESTAD, 9 april. — Diasabra u.p. tabata oficialmente e ultimo dia cu hobennan di Aruba por a inscribi nan mes serca oficina di Turismo of Sr. Tom Hagerty di Lago pa un di e empresanan hubenil (junior achievement companies), cu pronto lo ser estableci. En total na Oranjestad a drenta 25 inscripcion, na San Nicolas 22. Segun Sr. Hagerty e gran estimulador di e empresanan hubenil a informa nos e resultado ta poco decepcionante, mas ainda como e fecha di inscripcion a ser extende cu un siman. despues cu tambe a hoofdnan di school a ser inclui. Pa cada empresa tin mester di mas o menos binti hoben. E organizadornan sinembargo no ta perde curashi y nan ta confia cu pronto e cantidad necesario lo a inscribi nan mes. E empresanan hubenil na San Nicolas, cu awor ta ser estableci, ta ser apoyo cu finanzas y conseho pa H.B.U. y Lago; esunnan di Oranjestad pa Petrona & Croes y Bouwmaatschappij „Aruba".

JACK BENNY A JEGA ARUBA

ORANJESTAD, 9 april. — Ajera pa mas o menos nueb'or e artista Mericano di T.V. Jack Benny a jega Aruba. El a ser acompanja pa su guitarrista Frank Remley y su clarinetista Wayne Songer. Tambe Sr. Morris de Woskin, president di e compania di cual tambe Aruba Caribbean Hotel ta forma parti, tabata entre e compania di Benny. Sr. Benny lo actua na Klompen Klub.

MURPHY PA CREOLE

SAN NICOLAS, 9 april. — Sr. W. T. Murphy, topman den sector financiero di Lago Oil & Transport Co. Ltd., lo ser traslada dia 1 di juli p.v. pa Creole na Caracas. Na fin di me! Sr. Murphy lo sali Aruba pa despues di un vacacion na Merca tuma su puesto nobo.







Jegada di Minister Lampe

Diadomingo mainta a jega Prinses Beatrix-Vliegveld, e minister plenipotenciario na Den Haag, W.F.M. Lampe, cu durante e simannan venidero lo participa na e campanja electoral di P.P.A. Senjor Lampe, cu ta numero uno riba lista di PPA, a ser saluda cordialmente na aeropuerto pa minister E.O. Petronia, y srs. Jacobo Erasmus y E. Finck. Despues a signi un encuentro cordial cu sra. viuda Maria Yrausquin-Wajcberg, cu a pega e insigno di PPA riba su baadchi y a entregé tambe e bandera di partido. Sra. Yrausquin despues a introduci por medio di e systema di souldo e minister na e multitud enorme como sucesor di su esposo activo fallecido, Juancho Yrausquin. El a elogia e hopi calidadnan bon di e minister den kende su capacidadnan e tabatin completo confianza. Minister Lampe na su turno a participa di gustosamente conduci PPA pa su signiente victoria. El a bisa di ta considerá un honor grandi pa hira e sucesor di difunto minister Yrausquin riba lista di PPA. Despues di e bonbini grandioso na aeropuerto a signi un pasea pa Oranjestad y un reunion politico den theater Aurora na Santa Cruz. Aja sr. Lampe a participa, cu e hopi planuan sano di Aruba signr por a conta cu e apoyo completo di gobierno Hulandes. Tambe el a prinsipi, cu PPA lo sigui atrae proyectonan, te ora cu lo tin trabau atrobe pa tur hende: tambe pa adversarionan politico. El a haci un jamada na su oyentes pa keda uni. E portretnan aki ta duna un bista di e recepcion na aeropuerto na unda tambe tur candidato di lista di PPA a ser presenta na sr. Lampe.

COLABORADOR ALEMAN NA EGYPTO

BONN, 9 april. — Un grupo chiqui di miembronan di Bondsdag, den cua tur e tres partidonan politico grandi ta representa, ta tene nan mes ocupa cu stipulacion di un proyecto di ley, cu lo stipula cu cientificonan Aleman mester tin permit di gobierno na Bonn pa traha den stranheria riba terreno di produccion di arma. Un dje miembronan dje grupo aki, profesor Boehm, a participa awe cu e delegadonan di Bondsdag a delibera siman pasa cu ambtenaarnan altu di gobierno tocante e kestion di e cientificonan Aleman cu ta traha ne proyectonan militar di Egypto.

E proyecto di ley lo stipula strafnan pa cientificonan cu ta coopera den un otro pais na produccion di arma sin permit di gobierno.

Mensahe di Min. Lampe pa pueblo di ARUBA

„Antillas a progresa enormemente"

ORANJESTAD, 9 april. — Diadomingo, poco despues di su jegada na Aruba, minister W.F.M. Lampe, minister plenipotenciario di Antillas na Den Haag, a dirigi su mes cu un mensahe pa e pueblo di Aruba, den cual el a entrega saludos di e Arubanonan cu ta studia na Hulanda, cu ta bini bishitè regularmente na Antillenhuis na Den Haag y gracias na intermediacion di e minister plenipotenciario e hobennan ta hanja vrijstelling di servicio militar na Hulanda. E minister tabata di opinion cu e economia di Antilles a progresa enormemente den ultimo anjanan. „E gobierno aki a presta denter di algun anja mas cu e gobierno colonial di antes den tres siglo", segun e minister.

E texto completo di su discurso ta lo siguiente:

Estimado Compatriotas:

Pa medio di esaki mi tin placer di informa Pueblo Arubano di mi jegada na mi Isla nativo y p'e mes via ey duna boso tur un saludo cordial y sincero. Mi ta masha contento y feliz cu un bez mas mi a pisa tera na mi dushi Aruba, pa mi cumpli cu mi debernan cu a trecemi aki. Ta un placer p'ami, na e mes momento pa trasmiti na tur parientes y familianan, un caluroso cumindamento di boso yiunan y otro miembrosnan di familia cu ta na Hulanda. Manera boso sabi mi Oficina tin contacto regular y frecuente cu tur estudiante di Antiyas y naturalmente tambe cu hopi estudiante Arubano. Segun mi ta informa, boso yiunan ta studia bon y ta haciendo bon progreso den nan estudio. E maestronan cu ta manda rapport aden, cu poco excepcion, ta masha contento cu nan progreso y tambe cu nan comportacion.

Na ocasionnan especial, mi ta ricibi bishita di miembrosnan di directiva di tur sociedadnan Antiyano na Hulanda. Na ocasionnan asina nos ta discuti agradablemente ariba hopi topico importante y tambe ariba porvenir di nos Antillas. Na e momento aki tin mas di mil estudiantes Antiyano na Hulanda cu ta studia den diferente ramo. Majoria di nan ta studia cu un beurs di Gobierno; otronan atrobe ta paga nan mes gastonan di estudio. Pa via di mi Oficina tur nos estudiante ta hanja liber di Servicio militar, un gran privilegio, pasobra Hulandesnan mes mester cumpli cu servicio militar. Mi no tin mester di bisa bosonan con importante e estudio di boso yiunan ta pa nan futuro y na futuro di nos Antiyas. Placa y otro cosnan material ta caba un dia, pero un bon estudio ta un riqueza cu no ta caba nunca y cu ta keda pa semper. Cu nan ensenjanza nan ta keda bon prepara pa ocupa puestonan importante na nan mes lugar y tambe si nan mes ta desea, na otro paisnan. Ta p'esey nos mester ta masha agradecido na Gobierno cu ta percura pa nos muchanan ser bon prepara na despues nan mes tuma mando di Gobierno di nan islanan respectivo. Te ainda nos mester aplica na Gobierno Hulandes pa yuda cu empleonan cu nos tin mester pa nos aparato di Gobierno por funciona. Pero lo vega pronto e tempo — den poco anja mas — cu nos lo tin nos mes hendenan capaz y bon prepara pa ocupa tur puestonan, di Gouverneur pabao! Ya caba manera boso sabi, ta un Antiyano ta Gouverneur di Antiyas. Awe ta un Bonaireano, majan cu Dios su poder, ta un Arubiano, un Curazolenio of un vin di Isla Ariba. Ta pesey mes nos viunan na Hulanda mester percura di sinja bon nasobra pa nan tin un futuro prometiente bunita y grandi. Lo ta un gran orgullo pa tata y mamanan weta nan yiunan bon emplea den puesto halto y bon paga.

E gestion grandioso aki a cuminza despues cu nos Estatuto a bini na vigor. Nos a hanja cu e Ley aki di mas halto di Reinado, autonomia interno completo, cu ta duna nos derecho di manda den nos mes cas. No ta mes manera anteriormente den tempo colonial, cu tabata Gouverneur di Corsow cu tabatin tur cos di bisa.

Solo mandatario! Pueblo tabata ser manda sin ningun derecho di palabra. Pero gracias na Dios, cos a cambia radicalmente den un corto tempo, cuminzando na anja 1954. Den e corto periodo aki, ya ta visto, cuanto nos Gobierno a haci pa Antiyas, muchu mas cu Gobierno Colonial den mas di tres siglo! Pero un cos nos mester realiza pa nos mes bon. Den un Pueblo chiquito manera Aruba mester tin UNION. Union ta forza, pasobra UNI nos ta para, pero dividi nos ta cai. Cu zundramento y bringamento, nos no ta alcanza nada. Nos mester duna bon ehemplo na nos jiunan.

Ya nos tur por weita caba e trabao grandi nan cu a ser cumpli na Aruba den poco tempo y tin hopi mas pa bini. Ta solamente ciego uno mester ta pa laga di weita kiko a ser haci y cumpli desde anja 1954. Nos tin gran speranza segun Estatuto, di Gobierno Hulandes, di pronto por pone na marcha proyecto grandi y importante, pa stabiliza nos economia, dunando trabao na uno y tur. Tambe nos mester ta agradecido na Compania petrolero di LAGO cu a pone Aruba ariba pia te awor. Pero Lago so no ta suficiente; ta pesey mes nos ta tratando, efectivamente pa trece mas industria na nos islanan pa garantiza nos un futuro sin kibramento di cabez.

Na Hulanda mi ta sigi noticianan di Antiyas y especialmente di Aruba, cu gran interes y ya caba nos ta weitando frutanan di nos labor di ultimo ocho anjanan. Aruba a transforma completamente!

Ta pesey mes mi ta dirigiendo e palabranan aki na boso cu tin jiunan ta studia afo, pa curasha nan pa bini cla tan pronto posibel, pasobra nos tin mester di nan aki mes. Ya nos a yega na un haltura cu ta bai, nos ta bai semper en adelanto!

Mi ta felicita Pueblo Arubano cu nos progresonan y mi ta spera di mi alma, cu nos lo sigi bai bon, na nos gusto, y na bienestar di nos dushi isla y su pueblo.

Biba Aruba!
Biba Antiyas!
Biba Pueblo Arubano!

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e proover fabrica di refresco na Aruba, en e producto nan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Cisco!, Pancho!"
„Sheriff".
2. „Mi ta contento di mira boso".
„Nos tambe ta contento di mirabo".
3. „Ora e trein a para, un buni a senjorita a baha"
„No ningun hende a baha, pero algo a pasa cu lo interesa bosonan".







¡NO! NADIE SE APEO. ¡PERO ALGO PASO QUE LES INTERESARA!

JOSE LUIS SALINAS 12-12

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Mi kier un paar di meia por fabor".
2. „Bo kier di katuna, di nylon, di rayon, di banlon . . ."
3. „Di un solo colo, cu srepi, cu cuadras . . . ?"
4. „Awendia ta complica pa cumpra meja".







¡ES COMPLICADO COMPRAR CALCETINES HOY!
ROPA de CABALLEROS

Cu score di 7 pa 2 Jong Aruba a derrota Estrella

(Di nos Redactor Deportivo)

E segundo wega di hoofdklasse pa Copa Juliana a worde hunga diasabra anochi entre e onecenanan di Jong Aruba y Estrella. Cu e diferencia grandi di cinco gol. e partido a caba 7 pa 2. e team di Jong Aruba a sali victorioso.

Ya den di 2 minuut di wega Jong Aruba a bai adilanti marcando un gol door di Pedro Farro. E mes hungador aki ta manda e bala den net seis minuut despues pa aumenta e ventaha di su team na 2—0.

Teo Gil ta percura pa gol number tres den di 20 minuut di wega. mientras cu den di 25 minuut Angel Perez ta haci e score te na 4—0.

E ventaha considerabel aki di Jong Aruba. obteni den apenas 25 minuut di wega ta mengua algo ora cu Estrella su delantero Foyito Alberts ta logra un gol den di 27 minuut.

Cu e scoreboard marcando 4—1 pa Jong Aruba halftime a hai aden.

Yendi Croes. ocho minuut despues cu e segundo mitad a euminza. ta anota e segundo gol di Estrella.

Cu un penalty Jong Aruba ta bole aumenta su ventaha te na 5—2. E penalty a worde cobra door di Vicente Rosa.

Den e ultimo cinco minuutnan di wega Jong Aruba ta logra dos anotacion mas. Teo Gil ta score den di 41 minuut y Vale de Kort den di 43.

E score final di e partido a bira pues 7 pa 2.

Ademas di e linea delantera cu tabata asina productivo a luci pa Jong Aruba e incansable defensa Bibi Perez. kende a haci masha bon trabao kibrando e avancenan di e oncena di Estrella.

Cu e triunfo aki Jong Aruba ta hanja derecho di continua den e torneo pa Copa Juliana. mientras cu Estrella a keda elimina.

Aruba Jrs. vs. Tropical awe nochi.

Continuando e torneo di hoofdklasse ta enfrenta otro awe nochi e encenanan di Aruba Jrs y Tropical. For di e dosnan aki mester sali un ganador pa enfrenta Jong Aruba. cu den forma tan convincente a derrota Estrella.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 5 anja di feliz existencia e simpatico hobeneito Walty Croes. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Venancio. mama Bertha. su rumannan George. Cornelio. Lucio. Tambe di su welo Agripino. welanan Bernadina y Serafina. tanta y omonan y especialmente di su padrino Segundo Leon. madrina Rafaela Croes tur su primo y primanan y demas famia Croes y Maduro.

— — —

Awe ta celebra un anja mas di bida senjor Antonio Maduro. Felicitaciones ta bini di su tata Agripino. mama Bernadina. rumannan. padrino Venancio Croes. di su sobrino Walty. George. Cornes. Lucio. subrina Lucia. Edita. Nico. Chela. Emma. Imelda. Numidia y Simon Quandt y demas famia Werleman y Maduro.

BOWLING NA TIVOLI

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e siman pasa a worde hunga seis wega di e torneo di bowling di Aruba Tivoli Club. Elmar a sufri un derrota contra di Arugas di 1 pa 3; Gold Medal a supera Texas 3 pa 1. mientras cu Sapolin tambe a haci mescos cu Arugas. Den wega number cuatro Kees Grocery a supera Viceroy 3 pa 1 T.C.A. tambe a perde cu e score aki contra di Texas. E unico derrota completo duna tabata door di Elmar na Knal esta 4—0.

Incluyendo e weganan aki. nos ta hanja e siguiente tabla di posicion:

Team	*Wh*	*Wg*	*Wp*	*Ave.*
Elmar	3	9	3	.750
Kees Grocery	2	6	2	.750
Sapolin	2	5	3	.625
Arugas	3	7	5	.585
T.C.A.	3	6	6	.500
Texas	3	6	6	.500
Gold Medal	2	3	5	.375
Viceroy	2	3	5	.375
Marlboro	2	2	6	.250
Knal	2	7	1	.166

DIRECTIVA DI TROPICAL A REPARTI PUESTONAN

(Di nos Redactor Deportivo)

Despues di su reunion general teni un siman pasa. diadomingo ultimo. directiva di Tropical Sport Club a reparti e puestonan pa cada miembro di directiva. President tabata eligi Nicolas Dijkhoff. Vice-president a bira Juancito Croes. secretario Jose Webb. segundo secretario Alberto Falconi. tesorero Jacinto Danies. segundo tesorero Casper Boekhoudt y comisarionan Gregorio Danies. Pedro Antersijn. Antonio Brete.

E directiva aki tin ideanan serio pa aumenta e interes pa e hungadornan atende practicanan di futbol fielmente pa asina den e proximo campeonato e equipo di Tropical haci un mihor papel cu den e ultimo campeonato.

DESGRACIA NA KENIA

NAIROBI. 9 april. — Polis na Nairobi a participa. cu probablemente a muri 54 Africano na un incidente caminda un truck a cai na Kitiu na 130 kilometer na oost di Nairobi di un Brug den un riu. E unico sobreviviente ta e chauffeur y te ainda nan a hanja 36 cadaver.

AGENDA

CINE

Diamars 9 april 1963

DE VEER, 8.30'or: „El Pecado de una Madre" 18 J.

RIALTO, 8'or: „Carnaval en mi barrio" 18 J.

PRINCIPAL, 8'or: „Judgement at Nuremberg" 18 J.

AURORA, 8'or: „Azahares Rojos" 18 J.

SAVANETA, 8'or: „ Een Echte Parisienne" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 3119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz-Savaneta-San Nicolas: Dr. J.R. Leo

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

RADIO KELKBOOM

Diamars 9 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiam...
09.00 Musica, Poesia y Composicion An...
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 9 april 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 9 april 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
22.35 Cine para todos.
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias

BOEKI NOBO NA BIBLIOTHEEK

Oranjestad — Diarazon dia 10 di april lo bin den circulacion boeki di mucha nobo, na Oranjestad y San Nicolas. E reglamento bjeeuw lo keda mescos: den vacantie cada mucha por hiba dos boeki pareeuw.

Alavez, den e departamento di mayornan, lo worde poni den circulonan, un gran cantidad di boeki nobo na Hulandes, Ingles, Frances, Aleman y Spanjo. E boekinan aki, hopi novela y boeki tocante tur clase di objetonan, lo worde poni for di diarazon riba un rekki apart.

Bibliotecaria interino,
E.A. VERMEER.

— 29 —

„Bo ta comprende. Cora?" „Naturalmente cu mi por comprende bo!" Ningun hende por comprende mihor cune, ya cu e ta pasando pa e mes un experiencia". Bo ta bai bisami Raul, ariba kiko bo ta basa tur e miedonan cu bo tin?" „Pasobra mi ta imagina mi. cu lo bo no a pensa cu pa e solo hecho cu mi a acepta pa bai cas cu teniente Lake...."

„Si Cora mi a pensa hopi disparate y coi kens". „Den ki sentido?" „Den ningun cu por a ofende bo. naturalmente. sinembargo mi a pensa cu e homber aki por a atrae bo mas cu mi...." Cora a protesta ofendi „Raul. mi ta bo casa". „Mi sa y esun di mas puro di tur muhernan". Pero maske ta asina....' ki culpa ami tin. Cora. pa sinti mi mes esun mas desgraciado di e hende bibonan. ora otro homber ta companjabo of mira bo" „Jaloers?" „Terribel jaloers. ta dos cos cu mi no por a remedia". El a bisa esaki na e mesun momento cu el a primie den su brazanan cu hopi forza bisando: „Oh Cora mi tin mester di bo". El a laga e homber soenche y ora el a mira cu el a calma el a holbe interroge „Bisami e pura verdad. tin otro muher den bo bida?". El a duna e impresion cu lo e bai paraliza dilanti e palabranan ey" „Pakiko bo ta bin cu e mesun cos ey trohe?" „Masha facil. pasobra ami por sintimi mes jaloers cu bo. bo no a pensa esey?"

„Pakiko jaloers?" „Bo a dunami un motibu serio. Raul?" „Bah! Carmelita kizas?" „Bo sa cu e ta un bon mucha, un amiga excelente". „No ta trata di Carmelita" el a conteste cu firmesa". „Mi ta refiriendo na e muher cu ta scirbi bo for di Suiza..."

„Y di ken bo ta leza su cartanan cu tanto emocion". El a fada „ningun muher ta scirbimi! mi a bisa bo caba". „Ta con por ta posibel cu bo ta nenga esaki"? „Mi mes a mira e enveloppe ey. mi tabatin e den mi mannan". „Wel maske ta asina, no ta herdad". „Ta solamente loke abo ta supone".

„Demostra esaki, of bo no por?" „Si mi por, Cora, pero mi no ta hacie, bo a tende?" „Pasobra ainda mi no sa si bo ta perdona mi actitud di antes". El a keda warda su contesta envano y despues el a serke te jega para tras di su lomba. na e momento cu el a puntre ansiosamente.

„Awor ta ami ta esun cu ta puntra bo". „Bo no por hacie. Cora? no ta posibel pa bo contesta. el a huta su cara poco poco te ora su bunita wowonan a topa cu esunnan corra di e homber mientras el a bise: „Bo sa masha bon. cu mi a pordonabo. Raul. prome cu mi a scucha bo mes".

„Pasobra pa e pica ey no por considerabo liber. maske cu pa ley abo ta e unico culpabel". „Ta asina bo ta huzga mi Cora?" el a puntre cu speranza. „Asina mi ta huzgabo. y asina mi ta pordonabo. na e mes un tempu". „Esey kier meen" el a bisa cu un sonrisa „cu bo ta dispuesto na luhida y acepta mi. manera mi ta amor." „Mi ta dispuesto na algo mas. Raul, pa sigui cu bo y pa juda bo".

„Bo ta keda cu mi. na e luga di sacrificio aki?" „Ami si". „Pero mi no ta consenti cu ta abo mes ta esun cu ta keda biha den e ignorancia di e tristo abnegacion aki. poniendo bo bida den peliger y enfermedad". „Bo mester sali for di e profundidad aki cu bo a hundi bo mes. mas pronto posibel. „Di ki manera?"

„Bo sa cu no ta posibel pa bo haci e trabao di dokter aki na otro luga bao di e nomber di dokter Yubero.... lo bo ser dokter Cartes. un experto medico cu ta practica su carrera cu brio y honradez". „Na cua luga?" „Na cualkier luga cu no ta Central America". „Mundo ta grandi. cu mi proteccion nos por cumpra un cas grandi. instala nos serca di cualkier ciudad grandi. y lanta un clinica y consultorio moderno...."

„Tur esaki cu bo placa?" „Loke cu ta di bo tambe. Raul". „Bo mester aceptami como bo casa completo". „Mi no tin nada cu no ta di bo tambe of bo ta kere cu ta posibel cu entre nos dos por existi loke ta „di mi" y loke ta „di bo".

„Mi ta comprende. mi ta comprende, Cora.... „Pero lagando un handa e orgullo di dignidad aki. mi kier puntra bo un biaha mas. na cua luga di mundu bo ta kere cu mi por rehabilita mi bida?" „Por ta cu na Spanja of na Suiza mes. caminda tur e hechonan ta keda completamente na ela". „No na Suiza. no" el a contesta.

„Pakiko, pasobra e ta aja". „Bo mester tin sikiera e hombresa di afirma esaki". Raul a cohe tene masha duro na su schoudernan casi cu un furia primiendo su curpa contra esun di dje. „Bo ta equivoca. Cora". „Mi ta hura bo cu no tin ningun otro muher den mi bida cu ta abo y cu mi ta adora bo!"

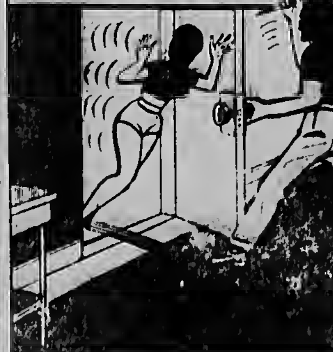
El a keda keto ora cu el a mira cu Cora a nenga su soenchinan birando su cara un banda. „Bo no ta kere?" „Bo ta nenga mi carician an?" „Si", el a contesta energicamente...." „Mientras cu bo no ta franco abiertamente. mi no ta muher. Raul". „Cora paga tino loke bo ta bisa. no hunga cu loke bo no ta meen". „Mi a bisa y mi ta mantene el a grita mientras el a hala atras.

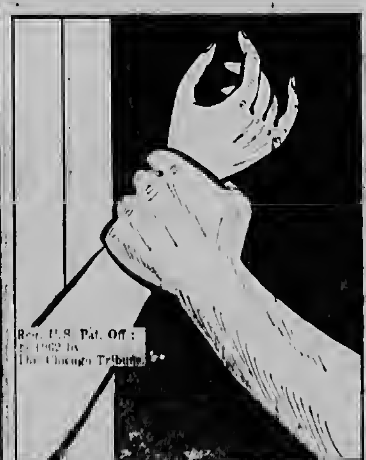
(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Pa loke tin na e otro banda di e porta ey Tracy sa cu e tin di actua lihe.
2. Ora el a ranca e porta habri e scuchador a cai paden.
3.
4. Sh. Sh-Sh-









RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „E testament ta splica hopi cos. Desmond. bo no ta corda cuanto accidente casi a costa bo bida?"
2. „Esey ta berdad Wiggers... manera mi ta aki ta parce cu mi ta un stap den e graf".
3. „No ta importami kiko Jack bisa asina mi no kier ta rico".







TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di februari 1963 cu aanmaning lo ser poni na post dia 16 di april 1963 y cu for di dia 17 di april 1963 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

Nos ta gradici na Zuster Ewalda di Wit Gele Kruis, y tambe na tur cu a companja nos na momento di enfermedad y na entiero di nos inolvidable mama

INES van DINTER

Rosa Evertsz
Ana Maria Aerstin.

NOTICIA DI POLIS

Sota di martiu

ORANJESTAD. 9 april. — Diadomingo atardi mas o menos un cuarto pa tres asistencia di polis a worde pidi na Cas Paloma pa un yiu cu a golpia su tata. Na yegada di patrouilla e yiu homber cu a bati su tata di 7? anja cu martiu den lomba y kier a choké no tabata eynan mas. Polis a hanje ariba caminda grandi. E yiu di 30 anja kende tabata burachi a worde hiba warda di polis caminda el a hanja un cuarto gratis.

Choke

Diasabra atardi 2'or y mei tabatin un choke na e cruzada di Beatrixstraat y Shakespearestraat entre e autonan A 6760 y A 3246 maneha respectivamente pa D.O. y S.M. Un di e chauffeurnan no a duna preterencia cu e resultado di 2.600 florin di danjo material.

Accidente di trafico

Un cuarto pasa di seis. diasabra atardi. un accidente di trafico a tuma lugar. ariba e caminda principal di Savaneta na haltura di Commandeursbaai Club. E hobencita M.P. di 15 anja di edad a worde gedal pa e auto A 780 maneha pa I.R. kende tabata bao di influencia di alcohol y incapaz pa maneha auto. I.R. kende probablemente tabata corre mucho duro. na un cierto momento a bala na banda di caminda y a dal e mucha muher kende tabata caminando ariba acera como dos meter leuw for di caminda. E hobencita kende a hanja un fractura na su pia drechi a hanja promer tratamento medico y despues a worde hiba San Pedro Hospital caminda el a worde hospitaliza.

Otro Choke

Diadomingo mainta un cuarto pasa di nuebe un choke a tuma lugar ariba e caminda cu ta pasa den oost di Brazil. Ta trata di e autonan A 4547 y A 583 maneha respectivamente pa J.B. y T.K. E chauffeur di A 583 a sigui corre y a worde deteni mei ora despues pa e patrouilla di Santa Cruz. T.K. kende tabata bao di influencia di alcohol a worde deteni y tabata incapaz pa maneha auto. Motibu di e accidente ta cu probablemente T.K. tabata corre mucho duro y bao di influencia di alcohol cu e resultado: A 4547 „total lost" y A 583. 300 florin di danjo material.

Resultado di negligencia.

Na Jarraweg diadomingo atardi. un cuarto pa seis e donjo di auto A 8596 a laga su auto para cu motor cendi. banda di e cas 109 B. Su yiu homber di 17 anja H.H. kende tabata bao di influencia di alcohol a bai sinta tras di e stuur y di ripiente a back cu un velocidad enorme. E auto a dal ariba e cura di cas 109 C caminda el a dal pasa. E hoben no a perde tempo y a laga cai. Danjo na e auto ta 300 florin na e cura di e cas 150 florin.

Hungamento di DAO

Diasabra atardi tres'or patrouilla na San Nicolas a mira algun hoben kendenan tabata hungando dao ariba caminda. Asina cu nan a mira polis nan a somenta den Village. lagando 45 cent atras.

EXPANSION DI FORZANAN DI GUERRA DI INDIA

NUEVA DELHI. 9 april. — Minister Indones di defensa a participa den Parlamento. cu gobierno tin idea di lanta prome cu fin dje anja aki cincu division nobo di trupanan di serru.

E forza dje ehercito lo worde redobla den algun anja. Tambe nan lo expande flota y forza aerea.

RESULTADONAN DI LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos invictonan cu tabata existi den cada un di e liganan di e Campeonato di Oranjestad Little League. Den South League American Legion a kibra esun di Libby's. mientras cu den North League Nutricia a kibra esun di Aruba Caribbean Hotel.

E resultadonan di cada wega ta lo siguiente. Den Liga Sur Viana a worde derrota door di Super Cleaning cu score di 8 carreda pa 7. E ganadornan a conecta 8 hit y e perdedornan 3. mientras cu errornan tabata respectivamente 0 y 5. Pitcher ganador a resulta A. James. y a perde R. Wever.

Tambe pa un carrera Rotary a gana di Lions cu score di 5—4. Seis hit e rotarionan a conecta contra di tres di e leoncitonan. E errornan tabata 2 y 7. Frans Maduro tabata pitcher ganador y Juan Diddler a perde.

Y American Legion a derrota Libby's cu score di 4 pa 1 resultado J. Katoen como pitcher ganador y R. Bislick como pitcher perdedor.

Den Liga Noord Nutricia a propina Aruba Caribbean Hotel su promer derrota di e campeonato. Cu score di 7 carrera pa 4. Nutricia a resulta e vencedor. Nan a conecta 8 hit y comete 2 error. contra di 4 hit y dos error di Aruba Caribbean. Pitcher ganador tabata V. Tromp. mientras cu F. Moreta a perde pa Hotel.

Cu anotacion di 8 pa 5. Wrigley's a supera U.S. Keds. E ganadornan a conecta 7 hit y pifia dos biaha y e perdedornan a conecta seis hit y pifia seis biaha. Pitcher ganador B. Angela y pitcher perdedor E. Thiel.

O So Grape a blanquea Pepsi Cola 7 pa 0. Apenas dos hit O So Grape a conecta. menos ainda. esta uno. E errornan tabata mes cantidad cu e hitnan conecta. Pitcher ganador a resulta H. Tromp. Pa Pepsi Cola a perde Edwin Maduro.

CHEF HUNGARO NOBO PA STAF GENERAL

VIENNA. 9 april. — Teniente general Frenc Ugrai. e minister Hungaro interino di defensa y hefe dje staf general. a worde aboli pa razonnan di su salud foi su puesto. asina Radio Boedapest a participa. Nan a nombra como su sucesor general majoor Karoly Csemi.

INCIDENTE NA E FRONTERA ENTRE ISRAEL Y EGYPTO

CAIRO. 9 april. — E agencia di prensa di Egypto pa Mediano Oriente a participa ajera nochi. cu un patrulla cu ta consisti di 25 habitante di Israel a tira ajera nochi ne frontera entre Egypto y Israel den e distrito Sinai riba un solda di Egypto.

Despues e patrulla a viola fronte-ra y a hiba e solda herida pa territorio Israelita. Egypto inmediatamente a entrega un protesta fuerte contra comision di armisticio y a haci un peticion pa investigacion inmediato y repatriacion dje solda herida. asina e agencia di prensa di Egypto a participa.

PETICION DI JIU MUHE DI MUSSOLINI RECHAZA

Un huez Romano a rechaza awe un peticion di nomber dje yiu muhe di Mussolini. condesa Edda Ciano, den cua e ta pidi pa stop di draai e pelicula tocante e caso di justicia y checucion di su casa, Conde Ciano. E pelicula „Justicia na Verona". ta describi e asuntu contra Conde Ciano. minister di asuntunan exterior di Mussolini. na fin dje di dos guerra mundial. Condesa Ciano. ta kere, cu e pelicula ta duna representacionnan net contrali, y ta danja reputacion di su casa.

LAGO NUMERO SEIS DEN CONCURSO DI SEGURIDAD DI 1962.

SAN NICOLAS. 9 april. — Despues cu e totalnan pa 1962 a keda stipula a keda indica cu Lago tabata na di seis lugar den e concurso di seguridad di National Safety Council na Merca. Lago cu a participa den categoria di empresanan cu mas di 3 miljon oranan di trabao pa anja. a logra e cifra di index di frecuencia di 2.21. E promedio den grupo di Lago tabata 3.80. Esaki tabata e anja mas malu pa Lago durante e ultimo diez anjanan. Ganador na 1962 a bira e rival bieuw di Lago: Humble Oil na Texas. cu tabatin un cifra di index di 1.37. E mal resultado di Lago na 1962 principalmente ta pa via di e accidente di 9 oktober 1962. ora cu un tanki di acido a kibra causando dos morto y hopi heridonan den hospital.

BECA DI LAGO PA ANSELMO KOCK

SAN NICOLAS. 9 april. — Sr. Anselmo Kock. tecnico di departamento fotografico di Lago. lo sali Aruba dia 12 di april pa bai sigui un curso especial na New York Institute for Photography den fotografia comercial. Sr. Kock cu ta traha diezseis anja caba na Lago a hanja un beca di Lago.

COSTA RICA A GANA CAMPEONATO DI FUTBOL

SAN SALVADOR. 9 april. — Costa Rica a gana ajera na San Salvador e campeonato footbolistico di Noord y Centro America.

Den e ultimo wega Costa Rica a bati Honduras cu dos pa uno. Cu esaki el a pone su mes pa e finale pa e campeonato Panamericano, den cua e lo sali contra Brazil.

Salvador ta na di dos luga despues di a bati e oncena di Antillas cu tres pa uno. Na halftime e wega tabata uno uno.

VOCKS-VAN GRINSVEN CAMPEON DI BRIDGE DI ARUBA 1963.

PALM BEACH. 9 april. — Den Centro di P.O.V.A. na Palm Beach a tuma lugar e finalenan di campeonato di bridge pa pareha pa 1963. Ganadornan den A-klasse ta Srs. B. Vocks y B.W.M. van Grinsven. Na B-klasse e prome premio a bai pa Sr. C. Groters y esposa. E anochi di bridge cu a transcurri masha animado a ser clausura cu un fiesta bailable. E resultadonan di e torneo ta lo siguiente:

A-klasse

1. Heren Vocks-Van Grinsven	286 punten
2. heren Hollander-Wesseling	269 „
3. familie Bosman	263
4. heren Brinkenberg-Bechthold	255½ „
5/6 familie Zonjee	251½ „
5/6 familie Poppe	251½ „
7. familie Van de Koppel	249½ „
8. dames Beyer-Henricksen	244½ „
9. familie Broekhoven	242½ „
10. familie Bongers	241½ „
11. heren Schrage-Stenfert Kroese	232 „
12. heren Sikkema-Jongewaard	183½ „

B-klasse

1. familie Groters	182 „
2. familie De Meer	174 „
3. familie De Bruin	171½ „
4. mevr. Van Gijnheer McChok	167½ „
5. familie Kessel	167 „
6. familie Van den Brink	165 „
7. familie Van Grinsven	158 „
8. heren Tuinenburg-Bilderbeek	151½ „
9. heren Dorsman-Timisela	143½ „
10. dames Schendstok-Jopling	139 „

REINA DI DEPORTE MARIA DIAZ A HABRI CAMPEONATO DI BILJARD

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Noord Social Club a tuma luga diadomingo mainta apertura di e campeonato di biljard. E acto oficial di apertura a sosode door di e simpatica Reina di Deporte Srta. Maria Diaz. kende a haci e promer carambola di e campeonato. Luego a worde hunga e dos partidonan di A-klasse programa pa e fecha ey. Den e di promer Inocencio Farro a supera Francisco Croes 150 pa 126. mientras cu den e segundo Federico Osorio a derrota Cholan Jacobs 150 pa 76.

Tambe di B klasse tabata tin dos partido. L. Yarzagaray a perde contra di Carlos Kwidama cu score di 46 pa 75 y D. Farro a supera Jack Tjie A Loi cu score di 75 pa 72.

E tacazo mas halto di e dia ey tabata di Federico Osorio cu 30 carambola. Tambe e promedio di mas halto tabata di Osorio cu 6.25.



Diadomingo e competitie nobo di bijar di Arubaanse Biljart Bond a ser inaugura na Noord Social Club. Aki nos ta mira e reino di deporte Moria Diaz cu ta haci e prome carombolo. Rond di dje sr. Federico Osorio, presidente di bond, na robez e presidente di Noord Sociol Club. Na e competitie ta porticipa Tivoli, Commandeursbooi Club, Club Watapano y Noord Sociol Club. E prome wega tabata entre sr. Francisco Croes di Commondeursbaoi Club y sr. Innocencio Farro di club di Noord.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Luna jen por causa aventuranan riba terreno di amor. trata pa coopera cu otro y no forza nada.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Awe bo por hanja bo mes cu poco complicacionnan den bo trabao of den den bo relacion cu otro.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Otro personanan lo bin busca apudo serca bo. percura pa bo no perhudica bo mes posicion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Luna jen por causa algun tension riba terreno di amor y matrimonio. esey lo exigi tacto di bo parti.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Awe no ta un dia adecuado pa deliberacionnan importante y decisionnan. pospone esakinan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awe bo emocionnan por domina bo, trata pa tene esey bao di control y no viaha of bishita hende.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awor ta drenta un periodo den cua finanzas lo hunga un papel importante defende bo interesnan.

SCORPIO
23 Oktober - 22 November



Trata pa baha bo tempo un poco den dianan aki. evita encuentronan cu hende cu sempere ta busca apoyo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo mester trata pa termina tur bo trabao atraza. no laga pleitonan bieuw sigui causa tension.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Luna no ta favorable pa encuentronan nobo. conserva bo reserva y trata pa tene bo mes mas calmo posibel.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Luna por causa situacionnan cu tin mal influencia riba bo asuntonan di negoshi. controla bo mes.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Trata pa resolve kestionnan bieuw cu otro, haci e prome paso den e direccion aki si ta necesario.

ATROBE INVIERNO NA EUROPA

Mas di 20 pueblo den e territorio di Cuneo den Alpen Italiano a keda isola door di un caida duru di sneeuw. Door dje caida di sneeuw aki nan a hanja nan obliga pa stop cu e buscamentu pa e restunan dje avion jet di Rey Soaed.

Ajera nochi tabatin atrobe den noord di Inglaterra y Escocia un caida duru di sneeuw. Riba algun caminda pafo di ciudad e sneeuw a subi te na tres meter altu.